Porównanie tłumaczeń Jana 4:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Sam bowiem Jezus zaświadczył, że prorok we ― własnej ojczyźnie szacunku nie posiada. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Sam bowiem Jezus poświadczył że prorok we własnej ojczyźnie szacunek nie ma |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus bowiem sam poświadczył, że we własnej ojczyźnie prorok nie ma poważania.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Sam bowiem Jezus zaświadczył, że prorok we własnej ojczyźnie szacunku nie ma. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Sam bowiem Jezus poświadczył że prorok we własnej ojczyźnie szacunek nie ma |

1. 1) Kontekst <x>500 4:44</x> jest inny u synoptyków, a przez to również inny jest sens tej wypowiedzi, zob. <x>500 4:44</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 13:57</x>; <x>480 6:4</x>; <x>490 4:24</x> [↑](#footnote-ref-3)